Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 28 (1981)

Heft: 10

Artikel: Ein Partner des Zivilschutzes = Un partenaire de la protection civile = Un partner della protezione civile

Autor: Venner Kurt

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-366975

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ein Partner des Zivilschutzes

In der neuen Rubrik «Das Interview» äussert sich Bundespräsident Dr. Kurt Furgler zu den noch bestehenden Lükken im Zivilschutz. Eine wichtige Partnerorganisation des Zivilschutzes wird in der Rubrik «Dokumentation» vorgestellt: das Schweizerische Rote Kreuz (SRK). Das SRK arbeitet im Rahmen des Koordinierten Sanitätsdienstes mit dem Sanitätsdienst des Zivilschutzes bei der Behandlung, Pflege und Betreuung militärischer und ziviler Patienten zusammen. Grund genug, diese Organisation unserer Leserschaft einmal näher vorzustellen und die Berührungspunkte mit dem Zivilschutz aufzuzeigen. In späteren Ausgaben dieser Zeitschrift folgen weitere Artikel über Organisationen, die mit dem Zivilschutz zusammenarbeiten.
In dieser Ausgabe befassen wir uns auch mit den beiden Zusatzprotokollen zu den Genfer Abkommen, die nach der Verabschiedung durch den Ständerat nun ratifiziert werden können. Das zweite Zusatzprotokoll bringt die langerwartete völkerrechtliche Anerkennung des Zivilschutzes. Wir publizieren die Zivilschutzartikel des zweiten Zusatzprotokolles im Wortlaut. In einer späteren Ausgabe wird dieses Thema dann ausführlich behandelt mit Kommentaren von kompetenten Fachleuten.

Kurt Venner

Un partenaire de la protection civile

Dans la nouvelle rubrique «L'interview», le Président de la Confédération, M. Kurt Furgler, s'exprime sur les lacunes qui existent encore dans la protection civile. Un important partenaire de celle-ci est présenté dans la rubrique «Documentation»: la Croix-Rouge suisse (CRS). La CRS collabore, dans le cadre du Service sanitaire coordonné, avec le service sanitaire de la protection civile pour soigner et assister les patients civils et militaires. C'est là une raison suffisante de présenter plus en détail cette organisation à nos lecteurs, en particulier à la lumière de sa collaboration avec la protection civile. Des numéros ultérieurs de notre revue contiendront des articles sur des organisations appelées à collaborer avec la protection civile dans des cas réels.
Ce numéro est consacré aussi aux deux Protocoles additionnels aux Conventions de Genève, qui vont être ratifiés par le Conseil des Etats. Le second Protocole additionnel apporte la reconnaissance – attendue depuis longtemps – de la protection civile par le droit des gens. Nous publions le texte intégral de l'article sur la protection civile, concernant le second Protocole additionnel. Nous reviendrons sur ce sujet, d'une manière plus complète, dans un numéro ultérieur, et nous publierons les commentaires d'experts en la matière.

Kurt Venner

Un partner della protezione civile

Nella nuova rubrica «Intervista», il presidente della Confederazione, dott. Kurt Furgler, si esprime in merito alle lacune ancora esistenti in materia di protezione civile. Un'importante organizzazione partner della protezione civile si presenta nella rubrica «Documentazione»: la Croce Rossa svizzera (CRS). La CRS lavora, nel quadro del Servizio sanitario coordinato, con il servizio sanitario della protezione civile nel trattamento, cura ed assistenza di pazienti militari e civili. Questo motivo basta, crediamo, per presentare al nostro pubblico di lettori, e un pò più da vicino, questa organizzazione, e soprattutto per rilevare i punti di contatto con la protezione civile. In ulteriori numeri della nostra rivista offriremo, in altri articoli, una veduta generale di organismi che cooperano con la protezione civile, in caso d'emergenza.
Nel presente numero ci occupiamo anche dei Protocolli addizionali alle Convenzioni di Ginevra che possono ora, dopo aver passato il capo del Consiglio degli Stati, essere ratificati. Il secondo Protocollo addizionale apporta il riconoscimento – atteso da lungo tempo – della protezione civile da parte del diritto internazionale. Pubblichiamo in tutte lettere gli articoli del secondo Protocollo addizionale che si riferiscono alla protezione civile. Più avanti pubblicheremo, in merito a questo tema, commenti approfonditi da parte di specialisti in materia.

Kurt Venner